

MULTIMEDIA RADIO MMR 4128



2 Inhalt

Português

Índice

Descrição dos elementos.....	Página	3
Manual de instruções.....	Página	21
Características técnicas.....	Página	24
Deposição.....	Página	24

Italiano

Contenuto

Elementi di comando.....	Pagina	3
Istruzioni per l'uso.....	Pagina	25
Specifiche tecniche.....	Pagina	28
Smaltimento.....	Pagina	28

English

Contents

Overview of the Components.....	Page	3
Instruction Manual.....	Page	29
Technical Specifications.....	Page	32
Disposal.....	Page	32

3 Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen
 Liste des différents éléments de commande
 Indicación de los elementos de manejo

Descrição dos elementos
 Elementi di comando
 Overview of the components

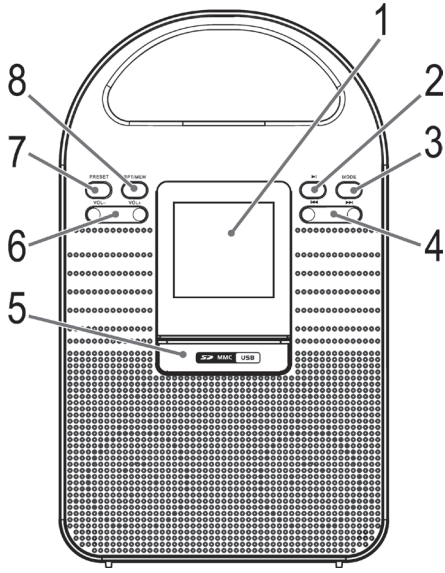


Abb. 1 / Fig. 1

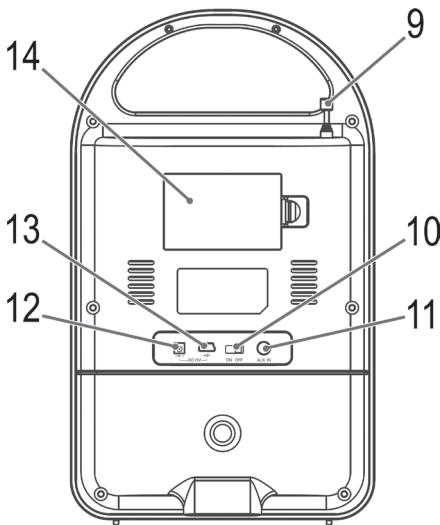


Abb. 2 / Fig. 2

Manual de instruções

Obrigado por escolher o nosso produto. Esperamos que goste de utilizar o aparelho.

Símbolos nestas Instruções de uso

Indicações importantes para a sua segurança estão marcadas de forma especial. Preste incondicionalmente atenção a estas indicações, para evitar acidentes e estragos no aparelho:

AVISO:

Chama a atenção para perigos existentes para a sua saúde e para possíveis riscos de ferimento.

ATENÇÃO:

Chama a atenção para possíveis perigos existentes para o aparelho ou para outros objectos.

INDICAÇÃO: Realça sugestões e informações para si.

Instruções gerais de segurança

Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores. Se puser o aparelho à disposição de terceiros, entregue-lhes também as Instruções de Utilização.

- Para evitar o perigo de fogo ou de choque eléctrico não deverá colocar nunca o aparelho à chuva ou à humidade. Não se deverá pôr o aparelho a funcionar muito perto de água (por exemplo na casa de banho, na piscina ou numa cave húmida).
- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais.
- O transformador destina-se apenas a ser utilizado em ambientes secos.
- Certifique-se de que a tensão, a corrente e a polaridade de saída do transformador correspondem às especificações na etiqueta!
- Não toque no transformador com as mãos molhadas!
- Durante a limpeza ou em caso de avaria, desligue o transformador do aparelho.
- Certifique-se de que o cabo do transformador não é dobrado, esmagado, pisado nem entra em contacto com fontes de calor.
- Ligar só o aparelho a uma tomada de corrente devidamente instalada. Faça atenção para que a tensão indicada corresponda à tensão da tomada de corrente.
- No caso de se utilizarem partes externas da rede, devese fazer atenção à polaridade e à tensão exacta. Colocar sempre a bateria do lado exacto.
- Colocar o aparelho de forma a que as aberturas de arejamento existentes não fiquem tapadas.

- Nunca se deve abrir a caixa do aparelho. Devido a consertos inadequados poderão resultar da' grandes perigos para o utilizador do aparelho. No caso de estragos no aparelho, principalmente referentes ao cabo da rede, nunca se deverá voltar a pôr o aparelho a funcionar, mas sim mandar consertá-lo por um especialista. No que respeita a possíveis estragos é aconselhável verificar-se regularmente o cabo de rede.
- Um cabo de rede defeituoso só deverá ser substituído por outro semelhante pelo fabricante, pelo nosso serviço ao cliente ou por outra pessoa que seja competente para fazer este trabalho, afim de se evitarem riscos.
- No caso de não se utilizar o aparelho por longo tempo deverá retirar-se a ficha da rede da tomada de corrente ou retirar as baterias.

Poderão encontrar-se estes símbolos no aparelho. Eles servem para chamar a atenção para o seguinte:



O símbolo de raio deverá chamar a atenção do utilizador para as peças do interior do aparelho, as quais podem motivar perigos de alta tensão.



O símbolo com pontos de exclamação deverá chamar a atenção ao utilizador para importantes instruções de serviço e de assistência que se encontram nas folhas anexas.

Crianças e pessoas débeis

- Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.

AVISO!

Não deixe crianças pequenas brincarem com folhas de plástico. **Perigo de asfixia!**

- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (inclusive por crianças) com limitações das capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas ou sem experiência ou conhecimentos, a não ser que, para a sua segurança, sejam vigiados por uma pessoa responsável ou tenham recebido instruções da mesma, sobre o modo de utilização do aparelho.
- Crianças devem ser vigiadas para evitar que brinquem com o aparelho.

Instruções particulares de segurança

- Não utilize o dispositivo em localizações com excesso de calor, frio, pó ou humidade.
- Seleccione um local adequado para o gravador de rádio como, por exemplo, uma superfície seca, plana, antiderapante, sobre a qual seja fácil operar o aparelho.
- Assegure-se de que o gravador de rádio tem ventilação suficiente!
- Não cubra quaisquer ranhuras de ventilação com objectos como, por exemplo, revistas, toalhas de mesa, cortinas, etc.

22 Português

- Nunca toque na ficha ou no cabo de alimentação com as mãos molhadas.
- Mantenha o cabo de alimentação afastado de fontes de calor.
- Nunca coloque objectos pesados sobre o cabo eléctrico.
- Mantenha o dispositivo afastado de jarras, banheiras, lavatórios, etc. A penetração de líquido no dispositivo poderá provocar danos graves.

Descrição dos elementos

Vista anterior (Fig. 1)

- 1 Visor LCD
- 2 Botão ►|| (Reproduzir/Pausa)
- 3 Botão MODE
- 4 Botões ►||/◄◄ (Pesquisar para a frente/para trás)
- 5 Tampa da ligação USB/cartões de memória
- 6 Botões VOL+/VOL- (volume)
- 7 Botão PRESET
- 8 Botão RPT/MEM (Repetir/guardar)
- 9 Antena telescópica

Vista traseira (Fig. 2)

- 10 Interruptor ON/OFF (Ligar/Desligar)
- 11 Conector AUX IN
- 12 Conector +5 V DC
- 13 Conector USB+5 V
- 14 Compartimento da pilha

Acessórios (sem ilustração)

Fonte de alimentação

Pilha de iões de lítio (BL -5 C)

Instalação

- Leia atentamente o manual antes de utilizar o dispositivo!
- Escolha um local adequado para o dispositivo. Alguns locais adequados são superfícies secas, planas, anti-derrapantes sobre as quais pode operar facilmente o aparelho.
- Certifique-se de que existe ventilação adequada para o dispositivo!
- Se necessário, retire a película de protecção do visor.

Fonte de alimentação (Transformador)

- Introduza a ficha de alimentação numa tomada de três entradas devidamente instalada. Ligue o dispositivo ao conector da ficha, introduzindo a ficha na entrada de +5 V DC do aparelho.
- Certifique-se de que a tensão da rede corresponde aos valores indicados na placa de classificação.

⚠ ATENÇÃO:

- Utilize apenas o transformador fornecido com este dispositivo. Não o utilize para outros dispositivos.

⚠ ATENÇÃO:

- Utilize apenas o transformador AC original. Este transformador está especificamente adaptado para carregar a bateria incluída num processo não agressivo. Qualquer outro transformador pode reduzir a vida útil da bateria ou provocar danos na mesma ou no dispositivo.

i INDICAÇÃO:

Desligue o aparelho da corrente durante longos períodos de não utilização.

Funcionamento a pilha

Como opção, também é possível operar o dispositivo com a pilha de iões de lítio de 3,7 V fornecida.

1. Abra o compartimento da pilha (14) na parte traseira.
2. Introduza a pilha fornecida. Tenha em atenção a polaridade correcta (indicada na parte inferior do compartimento da pilha)!
3. Feche o compartimento da pilha.
4. Se o dispositivo não for utilizado durante um longo período de tempo, retire a pilha para evitar um "derramamento" de ácido da mesma.

⚠ ATENÇÃO:

- As pilhas não devem ser eliminadas juntamente com o lixo doméstico. Entregue-as nos centros de recolha apropriados ou ao distribuidor.
- Substitua a pilha apenas por outra do mesmo tipo.

⚠ AVISO:

Nunca exponha as pilhas a temperaturas elevadas ou à luz solar directa nem as lance no fogo, na medida em que existe **perigo de explosão!**

Carregar a pilha

Antes de poder utilizar o dispositivo com a pilha, é necessário começar por carregá-la.

1. Introduza a pilha. (⇒ ver "Funcionamento a pilhas")
2. Ligue o dispositivo a uma tomada eléctrica com o transformador. A luz de controlo do transformador acende-se a vermelho e a pilha está a carregar.

Quando a pilha estiver totalmente carregada, a luz de controlo no transformador muda para verde.

⚠ ATENÇÃO:

Nunca deixe o dispositivo sem vigilância durante o processo de carga.

i INDICAÇÃO:

- Também é possível carregar a pilha através do conector USB +5 V (13). Ligue o dispositivo com um cabo USB a um PC ligado.

i INDICAÇÃO:

- A duração do processo de carregamento depende do estado de carga da pilha.

Funcionamento geral

Ligar/desligar o dispositivo

- Ligue o dispositivo, colocando o interruptor ON OFF na parte traseira do dispositivo na posição ON.
- Para desligar o dispositivo, coloque o interruptor ON OFF na posição OFF.

i INDICAÇÃO:

Quando o dispositivo é novamente ligado, é sempre reposto no volume predefinido de fábrica.

Botão MODE (3)

Para alternar entre os modos FM, AUX, USB e CARD.

i INDICAÇÃO:

Os modos USB, CARD apenas podem ser respectivamente seleccionados quando estiver ligado o suporte de armazenamento correspondente.

VOL+/VOL- Volume (6)

Regule para o seu nível de volume preferido.

Ouvir o rádio

Pesquisar estações

1. Prima repetidamente o botão MODE (3) até o visor apresentar a indicação "FM".
2. Existem duas opções para sintonizar uma estação:
 - Prima os botões ►/◄ (4).
 - abotão ►/◄ (4) premido. O dispositivo pesquisa no sentido da estação de rádio seguinte e anterior, respectivamente.
3. Se a recepção for demasiado fraca e existir ruído na estação recebida, tente melhorar a recepção mudando a posição da antena telescópica.

Guardar uma estação

1. Se tiver encontrado a estação pretendida, prima o botão RTP/MEM (8). A localização da memória (p.ex. P 02) será apresentada no visor e a informação "FM" piscará no visor.
2. Para escolher a posição da memória, prima os botões ►/◄ (4).
3. Prima RTP/MEM para guardar as definições.

Seleccionar uma estação predefinida

1. Para seleccionar as estações memorizadas, comece por premir o botão PRESET (7).
2. Em seguida, seleccione a localização da memória com os botões ►/◄ (4).

Ligação de dispositivos externos

Tomada AUX IN (11)

Ligue um dispositivo de reprodução analógica. Ao ligar a esta tomada, também pode ouvir áudio a partir de outros dispositivos, tais como leitores MP3 ou de CD, etc., através das colunas.

1. Ligue o dispositivo externo, através da ficha de 3,5 mm, à tomada AUX IN.
2. Em seguida, utilize o botão MODE (3) para seleccionar o modo AUX.
3. Através das colunas, pode ouvir o áudio do dispositivo externo; utilize os botões VOL +/- (6) para regular o volume.
4. Para outras funções, consulte o manual do utilizador do dispositivo de áudio externo.

i INDICAÇÃO:

Regule o volume do dispositivo externo para um nível de audição adequado.

Porta USB

Este dispositivo foi desenvolvido em linha com os últimos avanços técnicos no campo da tecnologia USB. A vasta gama de diferentes dispositivos de armazenamento USB de todos os tipos actualmente presentes no mercado não nos permite, no entanto, garantir a compatibilidade total com todos os dispositivos de armazenamento USB. Por este motivo, em alguns casos raros, é possível que ocorram problemas na reprodução de ficheiros a partir de dispositivos USB. **Não** se trata de uma avaria do dispositivo.

1. Abra a tampa (5).
2. Ligue directamente um suporte de armazenamento USB à respectiva porta. O dispositivo muda automaticamente para funcionamento USB. A indicação USB aparece no visor. Tem início a reprodução. O tempo de reprodução decorrido e o símbolo ► são apresentados no visor.

i INDICAÇÃO:

Ligue sempre um suporte de armazenamento USB **directamente** à porta USB para impedir quaisquer avarias.

3. **Funcionamento:**
 - Salte para o título seguinte e anterior, respectivamente, com os botões ►/◄ (4). Se mantiver os botões premidos, tem início uma pesquisa de música.
 - Pode interromper a reprodução com o botão ► (2). O símbolo ► e o tempo de reprodução decorrido piscarão no visor. Se premir novamente o botão, a reprodução tem início a partir do mesmo ponto.
 - Prima repetidamente o botão RTP/MEM (8) para alterar o tipo de reprodução. REPEAT ALL está seleccionado por predefinição. Todos os títulos são continuamente repetidos. Estão disponíveis as seguintes selecções:

24 Português

REPEAT = O título actual é continuamente repetido (a indicação "ONE" aparecerá durante alguns instantes no visor).

REPEAT FOLDER = A pasta actual é continuamente repetida (a indicação "FoLd" aparecerá durante alguns instantes no visor).

Mantenha sempre a tampa fechada quando não estiver em uso.

⚠ ATENÇÃO:

Antes de retirar o suporte de memória USB, mude o dispositivo para funcionamento em Rádio.

Ranhura para cartões de memória

1. Abra a tampa (5).
2. Introduza o cartão de memória na devida ranhura. Os contactos têm de ficar voltados para baixo. O dispositivo muda automaticamente para funcionamento CARD. A indicação CARD aparece no visor. Tem início a reprodução. O tempo de reprodução decorrido e o símbolo "►" são apresentados no visor.

Relativamente ao funcionamento, consulte a secção sobre ligação "Porta USB / ponto 3".

Mantenha sempre a tampa fechada quando não estiver em uso.

⚠ ATENÇÃO:

Antes de retirar o cartão de memória, mude o dispositivo para funcionamento em Rádio.

Limpeza e manutenção

- Antes de limpar, desligue a ficha de alimentação.
- Pode limpar manchas exteriores com um pano ligeiramente humedecido sem qualquer detergente.

Resolução de problemas

Problema	Motivo	Solução
Não é possível operar o aparelho	O aparelho está bloqueado e fica "suspenso"	Desligue a ficha de alimentação durante cerca de 5 segundos. Em seguida, ligue novamente o aparelho
Sem som	Volume demasiado baixo	Aumente o volume
Som de fraca qualidade	Sinal de rádio demasiado fraco	Tente regular a posição da antena.
	Pilha quase gasta	Carregue a pilha ou utilize o dispositivo com a fonte de alimentação.

Características técnicas

Modelo: MMR 4128

Funcionamento a pilha: Pilha de iões de lítio de 3,7 V
1000 mAh, Tipo BL-5C

Consumo de energia: 7 W

Formatos de reprodução: MP3, WMA

Peso líquido: 0,70 kg

Rádio:

Gamas de frequências: VHF/FM 87,5 ~ 108,0 MHz

Transformador externo

Entrada: 100-240 V AC, 50/60 Hz

Saída: 5 V / 1 A DC

Polaridade: ♂-♀-⊕

Classe de protecção: II

Reserva-se o direito de alterações!

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade elec-tromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.



Deposição

Significado do símbolo "contentor do lixo"

Poupe o nosso meio ambiente, não deite aparelhos eléctricos para o lixo doméstico.

Dirija-se ao locais destinados à recolha especial de aparelhos eléctricos e entregue aí os aparelhos que não pretende continuar a utilizar.

Desta forma, contribuirá para ajudar a evitar os potenciais efeitos perniciosos que um falso depósito de objectos usados terão, tanto no que diz respeito ao ambiente, como à saúde humana.

Dará igualmente a sua contribuição para o reaproveitamento de materiais, para a reciclagem e outras formas de aproveitamento de aparelhos eléctricos e electrónicos usados.

Receberá, nas autarquias e juntas de freguesia, informações sobre os locais onde poderá entregar tais aparelhos.

Eliminação de pilhas



O dispositivo contém uma pilha recarregável.

As pilhas e acumuladores (baterias) usados não devem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico. As pilhas/acumuladores devem ser retirados antes da eliminação do produto. Poderá obter informações sobre os locais de deposição de pilhas junto das autoridades locais ou municipais da sua área.

Istruzioni per l'uso

Grazie per aver scelto il nostro prodotto. Vi auguriamo un buon utilizzo del dispositivo.

Simboli nel manuale dell'utente

Note importanti per la sicurezza sono segnate in modo chiaro. Fare attenzione ad evitare incidenti o danneggiare il dispositivo:

AVVISO:

Avvertimenti di pericoli alla salute e indica rischi potenziali di lesioni.

ATTENZIONE:

Indica pericoli potenziali per il dispositivo e altri oggetti.

NOTA: Sottolinea consigli e informazioni.

Linee guida generali sulla sicurezza

Prima di usare questo dispositivo, leggere attentamente il manuale dell'utente e conservarlo con il Certificato di Garanzia, lo scontrino e, se possibile, la confezione originale. Se il dispositivo viene consegnato a terzi, consegnare anche il manuale dell'utente.

- Per evitare il rischio di incendio o di scosse, non si deve mai tenere l'apparecchio sotto la pioggia o in ambienti umidi. Quindi non usare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di acqua, per esempio in prossimità di una vasca, di una piscina o in una cantina umida.
- Usare il dispositivo solo all'uso privato previsto. Questo dispositivo non è progettato per uso commerciale.
- L'adattatore elettrico è inteso solo per l'uso in un' ambiente asciutto.
- Assicurarsi che il voltaggio di emissione, la corrente e la polarità dell'adattatore elettrico corrisponda alle specifiche sull'etichetta!
- Non toccare l'adattatore elettrico con le mani bagnate!
- Scollegare l'adattatore dall'apparecchio in sede di pulizia o in caso di anomalie.
- Controllare che il cavo dell'adattatore non sia piegato, schiacciato o bypassato e che non sia in contatto con fonti di calore.
- Collegare l'apparecchio esclusivamente ad una presa installata a norma. Fare attenzione a che la tensione indicata corrisponda alla tensione della presa.
- Se si impiegano alimentatori esterni, fare attenzione all'esattezza di polarità e di tensione, inserire le batterie sempre correttamente.
- Collocare l'apparecchio in modo che le aperture per l'aerazione esistenti non vengano coperte.
- Non togliere mai la protezione dell'apparecchio. Riparazioni non a regola d'arte possono causare notevoli pericoli per l'utente. Se l'apparecchio presenta danni, soprattutto nella zona del cavo di collegamento, non

metterlo più in funzione, ma farlo riparare prima da un esperto. Esaminare regolarmente il cavo di collegamento alla rete per verificare che non ci siano danni.

- Un cavo di collegamento difettoso può essere sostituito con un cavo equivalente solo dal produttore, dal nostro servizio assistenza o da persone similmente qualificate, al fine di evitare pericoli.
- Se l'apparecchio non viene usato per un periodo di tempo prolungato, togliere il blocchetto alimentatore dalla presa ovvero estrarre le batterie.

I presenti simboli sono riportati sull'apparecchio e devono essere considerati come avvertenze:



La spia intermittente ha lo scopo di avvertire l'utente della presenza di tensione pericolosa nell'apparecchio.



Il punto esclamativo ha lo scopo di avvertire l'utente della presenza di importanti istruzioni di funzionamento e manutenzione fornite con l'apparecchio.

Bambini e persone disabili

- Per ragioni di sicurezza tenere qualsiasi parte dell'imballaggio (sacchetti di plastica, cartilagine, spugne ecc.) fuori dalla portata dei bambini.

AVVISO!

Non lasciare che i bambini giochino con le pellicole in quanto c'è **pericolo di soffocamento!**

- L'apparecchio non deve essere utilizzato da individui (compresi bambini) con ridotte abilità fisiche, sensoriali oppure mentali o con esperienza/conoscenza insufficiente dell'apparecchio, se non dietro supervisione oppure istruzioni sull'uso dell'apparecchio da parte del personale responsabile della loro sicurezza.
- Controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.

Avvertenze di sicurezza speciali

- Non usare l'apparecchio in posti estremamente polverosi, freddi, caldi o umidi.
- Scegliere un luogo idoneo per l'apparecchio. Il luogo più adatto è una superficie asciutta, piana, non scivolosa, sulla quale si può comandare bene l'apparecchio.
- Fare attenzione che l'apparecchio sia sufficientemente aerato!
- Non coprire le aperture per l'aerazione con oggetti come riviste, tovaglie, tende ecc.
- Non toccare mai la spina o il cavo con le mani bagnate.
- Tenere il cavo di alimentazione lontano da radiatori.
- Non posare mai oggetti pesanti sul cavo di alimentazione.
- Tenere l'apparecchio lontano da vasi di fiori, vasche da bagno, lavandini ecc. Se penetrano liquidi nell'interno, l'apparecchio può riportare gravi danni.

Elementi di comando

Lato anteriore (Fig. 1)

- 1 Display LCD
- 2 Tasto ►|| (Riproduzione/pausa)
- 3 Tasto MODE
- 4 Tasti ►/◄ (Scansione Avanti/indeietro)
- 5 Copertura connessione USB/schede di memoria
- 6 Tasti VOL+/VOL- (volume)
- 7 Tasto PRESET
- 8 Tasto RPT/MEM (Ripetizione/memoria)
- 9 Antenna telescopica

Vista posteriore (Fig. 2)

- 10 Interruttore ON/OFF (Accensione/Spegnimento)
- 11 Connettore AUX IN
- 12 Connettore DC +5 V
- 13 Connettore USB +5 V
- 14 Vano batterie

Accessori (non in figura)

Alimentatore

Batteria Li-Ion (BL-5C)

Installazione

- Leggere attentamente il manuale prima di mettere in funzione l'apparecchio!
- Scegliere un luogo idoneo al dispositivo. I luoghi adatti sono asciutti e non scivolosi, non ché facilmente accessibili per consentire di azionare l'apparecchio facilmente.
- Assicurare una ventilazione adeguata!
- All'occorrenza, rimuovere la pellicola protettiva dal display.

Alimentazione (Adattatore)

- Inserire la spina di rete in una presa a tre spine correttamente installata. Collegare il dispositivo con un connettore inserendo la spina nella presa DC +5 V del dispositivo.
- Accertarsi che il voltaggio di rete corrisponda con le cifre presenti sulla targhetta del dispositivo.

⚠ ATTENZIONE:

- Utilizzare soltanto l'adattatore in dotazione. Non utilizzare altri dispositivi.
- Usare solo l'adattatore AC originale. Questo adattatore è ottimamente adattato alla batteria integrata per caricare la batteria in un processo regolare. Qualsiasi altro adattatore può ridurre la durata della batteria o può danneggiare la batteria o il dispositivo.

📌 NOTA:

Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione quando non si utilizza l'apparecchio per periodi prolungati.

Funzionamento con batteria

Opzionalmente si può anche utilizzare il dispositivo con l'annessa batteria Li-Ion 3,7 V.

1. Aprire il vano batterie (14) sulla parte posteriore.
2. Inserire la batteria inclusa. Far attenzione a rispettare la corretta polarità (indicata all'interno del vano pile).
3. Chiudere il vano della batteria.
4. Se il dispositivo non viene utilizzato per un lungo periodo di tempo, rimuovere la batteria dal dispositivo per evitare una "fuoriuscita" di acido.

⚠ ATTENZIONE:

- Le pile non devono essere smaltite nei rifiuti. Consegnare le pile usate presso centri di raccolta competenti o al rivenditore stesso.
- Sostituire la batteria soltanto con un'altra dello stesso tipo.

⚠ AVVISO:

Non esporre le pile ad alte temperature o a luce solare diretta, né gettare le pile nel fuoco per **pericolo di esplosione!**

Carica della batteria

Prima di poter utilizzare il dispositivo con la batteria, è necessario prima caricarla.

1. Inserire la batteria. (⇒ vedere la sezione "Funzionamento con batteria")
2. Collegare il dispositivo a una presa a muro tramite l'alimentatore. Si accende la spia rossa di controllo dell'alimentatore e la batteria è messa in carica.

Quando la batteria è completamente carica, la spia di controllo sull'alimentatore diventa verde.

⚠ ATTENZIONE:

Non lasciare mai l'apparecchio incustodito durante la ricarica.

📌 NOTA:

- È possibile caricare la batteria anche tramite il connettore USB +5 V (13). Collegare il dispositivo con un cavo USB a un PC acceso.
- La durata del processo di ricarica dipende dallo stato di carica della batteria.

Funzionamento generale

Accensione/spegnimento dell'apparecchio

- Accendere l'apparecchio portando l'interruttore ON OFF sulla parte posteriore dell'apparecchio su ON.
- Per spegnere l'apparecchio, portare l'interruttore ON OFF su OFF. L'orario viene azzerato.

📌 NOTA:

Alla riaccensione il dispositivo torna sempre al volume preimpostato dal fabbricante.

Tasto MODE (3)

Per la commutazione tra modo FM, AUX, USB e CARD.

NOTA:

Le modalità USB e CARD possono essere selezionate solo quando vengono collegati i rispettivi supporti di memoria.

VOL+/VOL- Volume (6)

Impostare il livello di volume preferito.

Ascolto radio**Scansione delle stazioni**

1. Premere ripetutamente il tasto MODE (3) finché il display non mostra "FM".
2. Si hanno due opzioni per sintonizzare una stazione:
 - Premere i tasti ►/◄ (4).
 - Tenere premuto il tasto ►/◄ (4). Il dispositivo esegue la scansione fino alla stazione radio successiva o precedente.
3. Se la ricezione è troppo debole e la stazione ricevuta è disturbata, cercare di migliorare la qualità della ricezione modificando la posizione dell'antenna telescopica.

Salva stazione

1. Una volta trovata la stazione desiderata, premere il tasto RTP/MEM (8). Sul display verrà visualizzata la posizione di memoria (es. P 02) e lampeggerà la dicitura "FM".
2. Per selezionare la posizione della memoria, premere il tasti ►/◄ (4).
3. Premere RTP/MEM per salvare le impostazioni.

Selezione di una stazione preimpostata

1. Per selezionare le stazioni memorizzate, premere prima il tasto PRESET (7).
2. Ora selezionare la posizione di memoria desiderata tramite i tasti ►/◄ (4).

Collegamento a dispositivi esterni**Presa AUX IN (11)**

Collegare dispositivi di riproduzione analogica. Tramite l'utilizzo di questa presa si può anche ascoltare l'audio di altri dispositivi, come ad esempio lettori MP3, CD, ecc., attraverso gli altoparlanti.

1. Collegare il dispositivo esterno tramite lo spinotto da 3,5 millimetri alla presa AUX IN.
2. Utilizzare il tasto MODE (3) per selezionare la modalità AUX.
3. Attraverso gli altoparlanti si ascolta l'audio del dispositivo esterno. Utilizzare i tasti VOL+/- (6) per regolare il volume.
4. Per ulteriori funzioni consultare il manuale utente del dispositivo audio esterno.

NOTA:

Impostare il volume del dispositivo esterno a un livello che sia udibile.

Porta USB

Questo dispositivo è stato sviluppato secondo i più recenti progressi della tecnologia USB. L'ampia gamma di dispositivi di archiviazione USB di ogni tipo attualmente sul mercato purtroppo non ci permette di garantire la piena compatibilità con ognuno di essi. Per questo motivo, in rari casi potrebbero verificarsi problemi nella riproduzione di file da dispositivi di memorizzazione USB. Questo **non** è un malfunzionamento dell'apparecchio.

1. Aprire il coperchio (5).
2. Collegare direttamente un supporto di memoria alla porta corrispondente. Il dispositivo passa automaticamente alla funzionalità USB. Sul display appare la dicitura USB. Inizia la riproduzione. Sul display vengono visualizzati il tempo di riproduzione trascorso e il simbolo "►".

NOTA:

Collegare sempre un dispositivo di memoria USB **direttamente** alla porta USB per evitare eventuali malfunzionamenti.

Funzionamento:

- Passare al brano successivo o precedente utilizzando rispettivamente i tasti ►/◄ (4). Se si tengono i tasti premuti, parte una ricerca dei brani musicali.
- È possibile interrompere la riproduzione tramite il tasto ► (2). Sul display lampeggeranno il simbolo "►" e il tempo di riproduzione trascorso. Premendo nuovamente il tasto, la riproduzione inizierà dallo stesso punto.
- Premere ripetutamente il tasto RPT/MEM (8) per cambiare il tipo di riproduzione. REPEAT ALL è la modalità preimpostata. Tutti i brani vengono ripetuti di continuo. Sono disponibili le opzioni seguenti: REPEAT = Viene ripetuto continuamente il brano attuale ("ONE" apparirà brevemente sul display). REPEAT FOLDER = Viene ripetuta continuamente la cartella attuale. ("FoLd" apparirà brevemente sul display).

Tenere sempre il coperchio chiuso quando non si utilizza la presa.

ATTENZIONE:

Prima di rimuovere il supporto di memoria USB, impostare il dispositivo sulla funzione Radio.

Alloggiamento per scheda di memoria

1. Aprire il coperchio (5).
2. Inserire la scheda di memoria nella fessura. I contatti devono essere orientati verso il basso. Il dispositivo passa automaticamente nella modalità CARD. Sul display

appare la dicitura CARD. Inizia la riproduzione. Sul display vengono visualizzati il tempo di riproduzione trascorso e il simbolo "►".

Per il funzionamento, consultare la sezione "Porta USB / punto 3".

Tenere sempre il coperchio chiuso quando non si utilizza la scheda.

ATTENZIONE:

Prima di rimuovere la scheda di memoria, impostare il dispositivo sulla funzione Radio.

Pulizia e manutenzione

- Scollegare l'alimentazione prima di pulire l'apparecchio.
- Rimuovere le macchie esterne con un panno leggermente umido, senza detergente.

Risoluzione di problemi

Problema	Causa	Soluzione
L'unità non funziona	L'unità è bloccata e "resta sospesa"	Tirare la presa principale per circa 5 secondi. Poi collegare nuovamente l'unità
Nessun suono	Volume troppo basso	Aumentare il volume
Cattiva qualità del suono	Segnale radio troppo debole	Cercare di regolare la posizione dell'antenna.
	Batteria quasi scarica	Caricare la batteria o utilizzare il dispositivo con l'alimentatore.

Specifiche tecniche

Modello:..... MMR 4128

Funzionamento a batterie:..... Batteria Li-Ion 3,7 V 1000 mAh, tipo BL-5C

Consumo di potenza:..... 7 W

Formati di riproduzione: MP3, WMA

Peso netto:.....0,70 kg

Radio:

Gamme di frequenza:..... UKW/FM 87,5 ~ 108,0 MHz

Adattatore di alimentazione esterno

Ingresso:.....AC 100-240 V, 50/60 Hz

Uscita: DC 5 V / 1 A

Polarità:.....⊖ ⊕

Classe di protezione: II

Con riserva di apportare modifiche tecniche!

Questo dispositivo risponde a tutte le direttive della CE, come la direttiva sulla compatibilità elettromagnetica e quella sul basso voltaggio ed è prodotto secondo le più recenti norme di sicurezza.



Smaltimento

Significato del simbolo "Cassonetto con ruote"

Rispettare l'ambiente, non smaltire dispositivi elettrici nei rifiuti domestici.

Lo smaltimento di dispositivi obsoleti o difettosi deve avvenire tramite consegna presso punti di raccolta locali.

Aiutate ad evitare pericoli potenziali per l'ambiente e la nostra salute tramite uno smaltimento non corretto.

Voi contribuite al riciclaggio e altro forme di utilizzo di dispositivi elettrici e elettronici.

Vostro comune è in grado di fornirvi informazioni sui punti di raccolta.

Smaltimento delle batterie



Il dispositivo contiene una batteria ricaricabile.

Le batterie e gli accumulatori (alimentatori) usati non fanno parte dei rifiuti domestici. Le batterie o gli accumulatori devono essere rimossi dal prodotto prima dello smaltimento. È possibile ottenere informazioni sui luoghi di smaltimento delle batterie presso le autorità locali o le amministrazioni comunali.

Instruction Manual

Thank you for choosing our product. We hope you will enjoy using the appliance.

Symbols in this user manual

Important notes for your safety are marked distinctively. Pay absolute attention to them to avoid accidents and damage to the device:

WARNING:

Warns of dangers for your health and indicates potential risks of injury.

CAUTION:

Indicates potential dangers for the device or other objects.

NOTE: Highlights tips and information for you.

General Safety Guidelines

Before using this device, carefully read this user manual and keep it together with the Warranty Certificate, cashier receipt and if possible, the original package inclusive its interior packing. If you hand on the device to any third person, include the user manual as well.

- To avoid the risk of fire or an electric shock, you should not expose the device to rain or moisture. Consequently, do not use the device in the immediate vicinity of water - for example near a bath tub, a swimming pool or in a damp cellar.
- Use the appliance only for the intended, private use. This appliance is not intended for commercial use.
- The power adaptor is only intended for use in dry environment.
- Ensure that the output voltage, currency and polarity of the power adaptor correspond to the nameplate specifications!
- Do not touch the power adaptor with wet hands!
- Unplug the power adaptor from the appliance when cleaning or if a fault occurs.
- Make sure that the adaptor cable is not bent, crushed, run over or does not come into contact with heat sources.
- Only connect the device at a properly installed plug socket. Pay attention that the specified voltage corresponds to the voltage of the plug socket.
- When using external mains supply, pay attention to the correct polarity and voltage. Always place the batteries in the correct direction.
- Assemble the device in such a way that the available ventilation openings are not covered.
- Never open the housing of the device. Incorrect repairs can constitute a considerable risk for the user. Should the device become damaged, in particular the mains supply

cable, do not operate the device any longer, but rather have it repaired by an expert. Check the mains supply cable regularly for damage.

- For safety reasons a broken or damaged mains lead may only be replaced by an equivalent lead from the manufacturer, our customer service department or a similarly qualified person.
- If the device is not used for a longer period, remove the plug connector from the plug socket or take out the batteries.

These symbols may be found on the device and are intended as warnings:



The lightning flash is intended to alert the user to the presence of dangerous voltage within the device.



User to the presence of important operating and maintenance instruction accompanying this device.

Children and disabled persons

- For the safety of your children, keep any packing parts (plastic bags, cartilage, Styrofoam etc.) out of their reach.

WARNING!

Don't let small children play with foils for **danger of suffocation!**

- This device is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and/or knowledge unless they have been given supervision or instructions concerning the use of the device by a person responsible for their safety.
- Supervise children to ensure they do not play with the device.

Special Safety Instructions

- Do not use the device in locations that are extremely hot, cold, dusty or moist.
- Select a suitable location for the radio recorder, such as a dry, flat, non-slip surface on which it is easy to operate the machine.
- Ensure that the radio recorder is sufficiently ventilated!
- Do not cover any ventilation slits with objects such as magazines, tablecloths, curtains etc.
- Never touch the mains plug or lead with wet hands.
- Keep the mains lead away from heaters.
- Never put a heavy object on the electric lead.
- Keep the device away from vases, baths, wash basins etc. If liquid enters the device this may cause serious damage.

Overview of the components

Front (Fig. 1)

- 1 LCD Display
- 2 ►|| Button (Play/pause)
- 3 MODE button
- 4 ►/◄ buttons (Scan forwards / backwards)
- 5 Cover USB /memory cards connection
- 6 VOL+/VOL- buttons (volume)
- 7 PRESET button
- 8 RPT/MEM button (Repeat/store)
- 9 Telescopic antenna

Rear view (Fig. 2)

- 10 ON/OFF switch
- 11 AUX IN connector
- 12 DC +5 V connector
- 13 USB +5 V connector
- 14 Battery compartment

Accessories (without illustration)

Power supply

Li-Ion battery (BL -5 C)

Installation

- Read the manual thoroughly before operating the device!
- Choose a suitable location for the device. Suitable locations are dry, even and antislip surfaces on which you may operate the device easily.
- Make sure there is proper ventilation for the device!
- Remove, if necessary, the protection sheet from the display.

Power supply (Adaptor)

- Insert the grid plug into a properly installed three prong socket. Connect the device with the plug connector by inserting its plug into the DC +5 V jack of the device.
- Make sure the grid voltage corresponds to the figures on the rating plate.

⚠ CAUTION:

- Only use the supplied power adaptor for this device. Do not use for other devices.
- Only use the original AC adaptor. This adapter is optimally attuned to the enclosed battery to charge the battery in a gentle process. Any other adapter can shorten the battery life or can damage it or the device.

ℹ NOTE:

Disconnect from mains power supply during longer periods of non-use.

Battery Operation

You can optionally also operate the device with the enclosed 3.7 V Li-Ion battery.

1. Open the battery compartment (14) on the back.
2. Insert the enclosed battery. Mind the correct polarity (indicated on the bottom of the battery case)!
3. Close the battery case.
4. If the device is not used for a longer period of time, remove the battery from the device to prevent a "leaking out" of battery acid.

⚠ CAUTION:

- Batteries must not be disposed of in the garbage. Please bring used batteries to competent collection centers or back to the dealer.
- Only replace the battery with a different battery of the same type.

⚠ WARNING:

Never expose batteries to high temperatures or direct sunlight or throw batteries into fire for **danger of explosion!**

Charging the battery

Before you can operate the device with the battery, you need to charge it first.

1. Insert the battery. (⇒ see "Battery operation")
2. Connect the device to a wall socket with the power adaptor. The control lamp on the power adapter lights up red and the battery is being charged.

When the battery is fully charged, the control lamp on the power adapter will change to green.

⚠ CAUTION:

Never leave the device unattended during the charging process.

ℹ NOTE:

- You can also charge the battery through the USB connector +5 V (13). Connect the device with a USB cable to a running PC.
- The duration of the charging process depends on the state of charge of the battery.

General operation

Switch the device on/off

- Switch the device on by setting the ON OFF switch on the back of the device to ON.
- To switch off the device, set the ON OFF switch to OFF.

ℹ NOTE:

The device will always be reset to the factory default volume when it is turned on again.

MODE button (3)

For switching between FM, AUX, USB and CARD mode.

i NOTE:

The USB, CARD mode can only be selected respectively when a respective storage medium is connected.

VOL+/VOL- Volume (6)

Adjust to your preferred volume level.

Listening to the radio**Scan stations**

1. Repeatedly press MODE button (3) until the display shows "FM".
2. You have two options for tuning a station:
 - Press the ►/◄ buttons (4).
 - Keep the ►/◄ button (4) pressed. The device scans to the next and the previous radio station respectively.
3. If the reception is too weak and there is noise on the received station, try to improve the reception by changing the position of the telescopic antenna.

Save station

1. If you have found the desired station, push the RTP/MEM button (8). The memory location (e.g. P 02) will be shown in the display and the information "FM" in the display will blink.
2. For choosing the memory position, please press ►/◄ buttons (4).
3. Press RTP/MEM to save the settings.

Select a preset station

1. To select the stored stations, first press the PRESET button (7).
2. Now select the memory location with the ►/◄ buttons (4).

Connection of external devices**AUX IN jack (11)**

Connect analogue playback devices. When connecting to this jack you may also listen to the audio of other devices, such as MP3 or CD players etc., via the speakers.

1. Please connect the external device via 3.5 mm plug jack to the AUX IN jack.
2. Now use MODE button (3) to select AUX mode.
3. Via the speakers you will listen to the audio of the external device; use VOL +/- buttons (6) to adjust the volume.
4. For further functions please refer to the user manual of the external audio device.

i NOTE:

Set the volume of the external device to a proper audible level.

USB port

This device has been developed in line with the latest technical advances in the USB field. The wide range of different USB storage devices of all types which are currently on the market, unfortunately do not allow us to guarantee full compatibility with all USB storage devices. For this reason, in rare cases there may be problems in playing back files from USB storage devices. This is **not** a malfunction of the device.

1. Flip open the cover (5).
2. Directly connect a USB storage medium to the respective port. The device automatically switches into the USB operation. USB appears on the display. Playback then begins. The elapsed playing time and the symbol "►" are shown in the display.

i NOTE:

Always **directly** connect a USB storage medium to the USB port to prevent any malfunctions.

3. Operation:

- Skip to the next, previous title respectively with the ►/◄ buttons (4). If you keep the buttons pressed down, a music search will start.
- You can interrupt the replay with the ►|| button (2). The symbol "►" and the elapsed playing time will blink in the display. If you push the button again, the replay will start in the same location.
- Repeatedly press the RPT/MEM button (8), to change the type of replay. REPEAT ALL is selected by default. All the titles are continuously repeated. The following are available for selection:
 REPEAT = The current title is continually repeated ("ONE" will briefly appear in the display)
 REPEAT FOLDER = The current folder is continually repeated ("FoLd" will briefly appear in the display).

Always keep the cover closed when not using it.

⚠ CAUTION:

Before you remove the USB memory medium, switch the device to Radio operation.

Memory card slot

1. Flip open the cover (5).
2. Insert the memory card into the intended opening. Thereby the contacts need to point downward. The device will automatically switch into the CARD operation. CARD appears on the display. Playback then begins. The elapsed playing time and the symbol "►" are shown in the display.

32 English

For operation, please refer to the section "USB port / point 3". Always keep the cover closed when not using it.

CAUTION:

Before you remove the memory card, switch the device to Radio operation.

Cleaning and maintenance

- Disconnect the mains plug before cleaning.
- You may wipe off external stains, using a slightly damp cloth without any additives.

Trouble shooting

Problem	Cause	Solution
The unit cannot be operated	The unit is blocked and "hangs"	Pull the mains plug for approximately 5 seconds. Then connect the unit again
No sound	Volume is too low	Increase the volume
Poor sound quality	Radio signal too weak	Try to adjust the antenna position.
	Battery almost empty	Charge the battery or operate the device with the power supply unit.

Technical Specifications

Model: MMR 4128
Battery operation: 3.7 V 1000 mAh Li-Ion Battery,
Type BL-5C
Power consumption: 7 W
Playable formats: MP3, WMA
Net weight: 0.70 kg
Radio:
Frequency ranges: VHF/FM 87.5 ~ 108.0 MHz

External power adaptor

Input: AC 100-240 V, 50/60 Hz
Output: DC 5 V / 1 A
Polarity: 
Protection Class: II

Specifications are subject to change!

This device complies with all current CE directives, such as electromagnetic compatibility and low voltage directive and is manufactured according to the latest safety regulations.



Disposal

Meaning of the "Wheellie Bin" Symbol

Take care of our environment, do not dispose of electrical appliances via the household waste.

Dispose of obsolete or defective electrical appliances via municipal collection points.

Please help to avoid potential environmental and health impacts through improper waste disposal.

You contribute to recycling and other forms of utilization of old electric and electronic appliances.

Your municipality provides you with information about collecting points.

Battery disposal



The device contains a rechargeable battery. Used batteries and accumulators (power packs) do not belong in the household waste. The batteries/accumulators must be removed before the product is disposed off. You can obtain the information about where the battery needs to be disposed off from your local authorities or the municipal administrations.

GARANTIE-KARTE

Garantiebewijs • Carte de garantie
Certificado di garanzia • Tarjeta de garantia
Cartão de garantia • Guarantee card
Garantikort • Karta gwarancyjna • Záruční list
Garancia lap • Гарантийная карточка

MMR 4128

24 Monate Garantie gemäß Garantie-Erklärung • 24 maanden
garantie overeenkomstig schriftelijke garantie • 24 mois de garantie
conformément à la déclaration de garantie • 24 meses de garantía
según la declaración de garantía • 24 meses de garantia, conforme a
declaração de garantia • 24 mesi di garanzia a seconda della spiegazione
della garanzia • 24 months guarantee according to guarantee
declaration • 24 miesiące gwarancji na podstawie karty gwarancyjnej
Záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • A garanciát lásd
a használati utasításban • Гарантийные обязательства – смотри
руководство пользователя

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • Koopdatum, Stempel van de leverancier, Handtekening
Date d'achat, cachet du revendeur, signature • Fecha de compra, Sello del vendedor, Firma • Data de
compra, Carimbo do vendedor, Assinatura • Data dell'acquisto, timbro del commerciante, firma • Purchase
date, Dealer stamp, Signature • Data kupna, Pieczęć sklepu, Podpis • Datum koupě, Razítko prodejce,
Podpis • A vásárlási dátum, a vásárlási hely bélyegzője, aláírás • Дата покупки, печать торговца, подпись

ETV

Elektro-technische
Vertriebsgesellschaft mbH
Industriering Ost 40
47906 Kempen

ETV

Elektro-technische Vertriebsges. mbH

Industriering Ost 40
47906 Kempen

AEG

perfekt in form und funktion